



- 9 You stand this day, all of you, before your God  
הוהי —your tribal heads, your elders, and your  
officials, every householder\*householder Lit.  
“participant whose involvement defines the  
depicted situation.” Moses’ description of those  
present treats their social station as more  
germane than their gender. Trad. “[all the] men.”  
See the first note at 1.31. in Israel,
- 10 your children, your wives, even the stranger  
within your camp, from woodchopper to  
waterdrawer—
- 11 to enter into the covenant of your God הוהי,  
which your God הוהי is concluding with you this  
day, with its sanctions;\*its sanctions I.e., the  
curses that covenant violations will entail.
- 12 in order to establish you this day as God’s people  
and in order to be your God, as promised you  
and as sworn to your fathers Abraham, Isaac,  
and Jacob.
- 13 I make this covenant, with its sanctions, not with  
you alone,
- 14 but both with those who are standing here with  
us this day before our God הוהי and with those  
who are not with us here this day.
- 15 Well you know that we dwelt in the land of  
Egypt and that we passed through the midst of  
various other nations;
- 16 and you have seen the detestable things and the  
fetishes of wood and stone, silver and gold, that  
they keep.
- 17 Perchance there is among you some man or  
woman, or some clan or tribe, whose heart is  
even now turning away from our God הוהי to go  
and worship the gods of those  
nations—perchance there is among you a stock  
sprouting poison weed and wormwood.
- 18 \*In this verse and the next, grammatically  
masculine singular co-references with  
gender-inclusive force (cf. v. 17) are rendered  
in the plural. When hearing the words of these  
sanctions, they may imagine a special immunity,  
thinking, “I shall be safe, though I follow my own  
willful heart”—to the utter ruin of moist and dry  
alike.\*moist and dry alike I.e., everything.
- ראשיכם שבטיכם זקניכם ושטריכם כל איש ישראל:  
אתם נצבים היום כלכם לפני יהוה אלהיכם
- נשיכם ונחל אשר בקרב מחנה עמך עד שאב מימך:  
טפכם
- יהוה אלהיך ובאלתו אשר יהוה אלהיך כרת עמך היום:  
לעברך בברית
- הברית וקאשר נשבע לאבותיך לאברהם ליצחק וליעקב:  
הקיים אתך היום | לו לעם והוא יהיה לך לאלהים כאשר  
למען
- אתכם לבדכם אני כרת את הברית הזאת ואת האלה הזאת:  
ולא
- עמך היום לפני יהוה אלהינו ואת אשר איננו פה עמנו היום:  
כי את אשר ישנו פה עמנו
- בארץ מצרים ואת אשר עברנו בקרב הגוים אשר עברתם:  
כי אתם ידעתם את אשר ישבנו
- את שקוציהם ואת גלליהם עץ ואבן כסף וזהב אשר עמכם:  
ותראו
- את אלהי הגוים והם פריש בלם שרש פרה ראש ולענה:  
אישלש אשר לבבו פנה היום מעם יהוה אלהינו ללכת לעבד  
פריש בלם איש ארשה או משפחה
- יהיה לי כי בשררותי לבי אלה למען ספות הרונה אתי הצמאה:  
בשמעו את דברי האלה הזאת וותברך בלבבו לאמור שלום  
והיה



אשר אנכי מצוך היום אתה ובניך בכל לבבך ובכל נפשך: ושבת עדיהנה אליהך ושמעת בקלו ככל	2	and you return to your God הוהי, and you and your children heed God's command with all your heart and soul, just as I enjoin upon you this day,	12	מי יעלה לנו השמים וינקות לנו ונשמענו אתה ונעשה: לא בשמים הוא לאמר	It is not in the heavens, that you should say, "Who among us can go up to the heavens and get it for us and impart it to us, that we may observe it?"
ושב וקבצך מכל העמים אשר הפיצך יהנה אליהך שמה: ושב יהנה אליהך את שבוותך ורחמך	3	then your God הוהי will restore your fortunes*fortunes Others "captivity." and take you back in love.*and take you back in love More precisely, "take you in; restore your standing." The image is of a (typically male) householder, who has the authority to determine the standing of his household's members, especially as heirs. Cf. Hos. 1.6; 2.6; 2.25; 14.4; Isa. 54.8; Ps. 103.13. See the Dictionary under "householder." [God] will bring you together again from all the peoples where your God הוהי has scattered you.	13	מי יעבר לנו אל עבר הים וינקות לנו ונשמענו אתה ונעשה: ולא מעבר לים הוא לאמר	Neither is it beyond the sea, that you should say, "Who among us can cross to the other side of the sea and get it for us and impart it to us, that we may observe it?"
נחתך בקצה השמים משם יקבצך יהנה אליהך ומשם ינקת: אם ייהנה	4	Even if your outcasts are at the ends of the world,*world Lit. "sky." from there your God הוהי will gather you, from there [God] will fetch you.	14	כיקרוב אליך הוהי מאד בפיה ובלבבך לעשות:	No, the thing is very close to you, in your mouth and in your heart, to observe it.
אשר ירשו אבותיך וירשתה וחיטבך וחרבך מאבותיך: וקביאך יהנה אליהך אליהאריך	5	And your God הוהי will bring you to the land that your fathers possessed, and you shall possess it; and [God] will make you more prosperous and more numerous than your ancestors.	15	נתתי לפניך היום את החיים ואת הטוב ואת המוות ואת הרע: ראה	See, I set before you this day life and prosperity, death and adversity.
לאהבה את יהנה אליהך בכל לבבך ובכל נפשך למען חייך: וכל יהנה אליהך את לבבך ואת לבב ורעך	6	Then your God הוהי will open up*open up Others "circumcise." your heart and the hearts of your offspring—to love your God הוהי with all your heart and soul, in order that you may live.	16	וברכך יהנה אליהך בארץ אשר אתה בא שמה לרשתה: ללכת בדרך ליו ולשמך מצותיו וחקותיו ומשפטיו ונחית ורבות אשר אנכי מצוך היום לאהבה את יהנה אליהך	For*For Septuagint reads "If you obey the commandments of your God הוהי, which." I command you this day, to love your God הוהי, to walk in God's ways, and to keep God's commandments, God's laws, and God's rules, that you may thrive and increase, and that your God הוהי may bless you in the land that you are about to enter and possess.
את כל האלות האלה עלי אביך ועל שונאיך אשר רדפוך: ונתן יהנה אליהך	7	Your God הוהי will inflict all those curses upon the enemies and foes who persecuted you.	17	ולא תשמע ונחת וקשת חנות לאלהים אחרים ועבדתם: ואם יפנה לבבך	But if your heart turns away and you give no heed, and are lured into the worship and service of other gods,
בקול יהנה ועשית את כל מצותיו אשר אנכי מצוך היום: ואתה תשוב ושמעת	8	You, however, will again heed הוהי and obey all the divine commandments that I enjoin upon you this day.	18	עלי האדמה אשר אתה עבר את הירדן לבוא שמה לרשתה: הנדתי לכם היום כי אבד תאבדון לא תאריכון ימים	I declare to you this day that you shall certainly perish; you shall not long endure on the soil that you are crossing the Jordan to enter and possess.
כי ישוב יהנה לשוב עליך לטוב כאשר שש עלי אבותיך: מעשה ידך בפרי בטןך ובפרי בהמתך ובפרי אדמתך לטבה והותירך יהנה אליהך בכל	9	And your God הוהי will grant you abounding prosperity in all your undertakings, in your issue from the womb, the offspring of your cattle, and your produce from the soil. For הוהי will again delight in your well-being as in that of your ancestors,	19	הברכה והקללה ובהרה בחיים למען תחיה אתה ורעך: בכם היום את השמים ואת הארץ החיים והמוות נתתי לפניך הערתי	I call heaven and earth to witness against you this day: I have put before you life and death, blessing and curse. Choose life—if you and your offspring would live—
הנה כי תשוב אליהנה אליהך בכל לבבך ובכל נפשך: יהנה אליהך לשמך מצותיו וחקותיו וכתובת בספר התורה כי תשמע בקול	10	since you will be heeding your God הוהי and keeping the divine commandments and laws that are recorded in this book of the Teaching—once you return to your God הוהי with all your heart and soul.	20	נשבע יהנה לאבותיך לאברהם ליצחק וליעקב לתת להם: ולדבקו כי הוא חילך וארך מיד לשבת עלי האדמה אשר לאהבה את יהנה אליהך לשמע בקלו	by loving your God הוהי, heeding God's commands, and holding fast to [God]. For thereby you shall have life and shall long endure upon the soil that יהנה swore to your fathers Abraham, Isaac, and Jacob, to give to them.
אשר אנכי מצוך היום לא נפלאות הוא ממך ולא חזקה הוא: כי המצנה הזאת	11	Surely, this Instruction which I enjoin upon you this day is not too baffling for you, nor is it beyond reach.			